

16) 我聽見耶和華的聲音，身體戰兢，嘴唇發顫，骨中朽爛；我在所立之處戰兢。我只可安靜等候災難之日臨到，犯境之民上來。哈巴谷書三 16 (和合本)

哈巴谷書三章 16 節下半節是著名的難解經文。問題是最後一句，究竟該譯作：

”我等候災難的日子臨到那些侵犯我們的人民”，還是

”我等候災難的日子臨到，侵犯我們的人民上來”？

大部分現代的英文譯本採前者的翻譯(與上面和合本的譯法不同)，因為這較容易理解，也配合整卷書(特別是第三章)的調子，但後者的譯法(和合本的譯法)可能較合希伯來文語法的表達，也配合末段的語氣，也沒有跟整卷書的調子衝突，反而更突出了此書的信心主題。

《和合本》採後者的譯法，意思就是雖然我戰戰兢兢，整個人都像快要崩潰似的，但我安心等候犯境之民上來。這種心情上的轉折，或信心的急轉彎，是因為作者認定上主的審判和拯救。

不過，無論採取怎樣的翻譯，都是指作者聽到上主審判的聲音而戰抖……。作者帶出了一個清晰的信息：無論我們面對的處境有多艱難，甚至令人難以置信，我們都得等候神自己的作為。這個信心的功課不容易，就讓我們互勉同行。

所以要約束你們的心，謹慎自守，
專心盼望耶穌基督顯現的時候所帶給你們的恩。
彼前-13

中華聖潔會

崇拜週刊

2021年8月29日(日)聯合主日崇拜

同工執事團隊：

主任牧師：周志豪牧師

傳道：麥文洵傳道

鍾潔明姑娘

事務主任：馬世海弟兄

執事：陳宗權執事、葉偉民執事

吳詠君執事、李敬端執事

朱曼琪執事、黃滿嫦執事

黎栢添執事、黃杏樞執事

趙建明執事

中聖書院信仰培育組主任：周青水姊妹

地址：深水埗欖蕙道 18 號

電話：27296192 傳真：27486199

網址：<http://www.chc.org.hk>

電郵：info@chc.org.hk

代禱事項

心繫教會

1. 請為綠洲行動和暑期前來崇拜的新朋友代禱，也為上個主日光臨的四位新朋友求主帶領，願在此經歷主耶穌的救恩和神的大愛。
2. 為教會培育部推展的〈新生命成長指南〉共二年半的教導牧養計劃代禱，願新朋友和慕道友循序在真道上扎根成長。
3. 請記念今年第三季(9-11月)培育課程：基礎門徒訓練、洗禮班、歷代志下、提摩太後書的參與和學習；也為〈轉化生命的讀經〉(第二講)講座蒙主使用代禱。
4. 感謝主，正面管教家長工作坊~體驗班，圓滿結束。為參與事奉的弟兄姊妹和出席的家長們感恩。也請為九月的跟進班繼續代禱，求主使用。
5. 請為長者和有長期疾患的弟兄姊妹和家人代禱，求主保守身心靈健康。
6. 請繼續記念九十周年特刊的編輯小組和於九十一周年時的出版，願感恩見證和前瞻願景成為多人的激勵。

學校與分堂

7. 請為中聖書院和靈風中學新學年的事工代禱。求主保守校長、教職員和學生們有美好的課堂和校園生活，使教與學在專業與愛心中成長。
8. 請記念大埔堂 23 周年堂慶感恩崇拜(12/9)，也求主加力量恩待傳道同工(徐聯光傳道、黃德潔姑娘)和代堂主任與五位新一屆執事。
9. 為中聖教會將有四位姊妹接受洗禮，一位姊妹轉會感恩。

普世關懷

10. 求主憐憫海地 7.2 級地震(14/8)至今的賑災與重建；為近 2000 人死亡和 120 萬人受災情打擊的海地當局和國際救援團體有效施救代禱。
11. 為阿富汗難民和國際間能有效遏止恐怖份子的活動代禱，也求主憐憫處於戰亂地區的中東人民，能經歷和平重建。
12. 請繼續記念本會的宣教事工和本港宣教機構所面對的新挑戰，求主感動更多人獻身接棒服事福音未及之民。

要常常喜樂，不住地禱告，凡事謝恩，...。(帖前五 16-18)

轉化生命的讀經

藉讀經讀出轉化生命的火

第一講(3月28日)：引發讀經的熱誠

第二講(8月29日)：轉化生命的實踐

主日下午2:30-5:00·本會禮堂舉行

講員：高銘謙博士(建道神學院聖經研究部主任)

培育部專題講座

轉化生命的讀經第二講，本主日下午2:30禮堂，請到堂後報名

上週聚會人數統計 (8月第4週)

主日崇拜	實體 104人 線上 82人	松柏區 17人 成年區 6人(1組)	兒童主日學 9人	培育課程 9人
週六崇拜	40+29人	青少年區 58人(8組)	導師+家長 6人	月禱會 ---

主日崇拜事奉人員

	本主日(29/8)	下主日(5/9)
主席	周文偉弟兄	陳寶安姊妹
領唱	李敬端執事	周志豪牧師
講員	麥文洵傳道	余敦群弟兄
讀經	李秀蘭姊妹	黃穎怡姊妹
司琴	敬拜隊	梁寶超、黎讓忻
伴唱	敬拜隊	

週六崇拜事奉人員

	本週六(28/8)	下週六(4/9)
領唱	聯合 主日崇拜	林凱盈姊妹
講員		麥文洵傳道
家事分享		周青水姊妹
小組事奉		愛神組
獻詩		---

兒童事工事奉人員

	本主日(29/8)	下主日(5/9)
小五至小六	鍾潔明、王慧雯	周青水、王慧雯
小二至小四	吳淑燕、林展喬	鍾潔明、劉嘉嘉
小一與學前	---	劉嘉嘉、盧言恩

29/8 主日崇拜後聚會

招待	姚彩霞、楊嘉年	關士成、李煥玲
輪值執事	黃杏樞執事	葉偉民執事
關顧大使	鍾少芳、李雪心	鄭笑媚、李秀蘭

主日崇拜講壇信息

講題：為義受苦

講員：麥文洵傳道

經文：彼前 3:13-17 (新漢語譯本)

13. 你們若熱心行善，有誰害你們呢？
14. 不過，即使你們為義受苦，也是有福的。不要害怕他們所害怕的，也不要被嚇倒。
15. 只要心裡尊主基督為聖；常常作好準備，無論誰要求你們交代你們心裏有盼望的原因，就給他們答辯。
16. 不過，要態度溫柔，心存敬畏，懷着無愧的良心，好使你們被毀謗的時候，那些誣告你們這些在基督裏有好品行的人，就要羞愧了。
17. 事實上，你們因行善而受苦—假如神的旨意是這樣，總勝過因行惡而受苦。

大綱：

- 1) 不要怕甚麼？
- 2) 要準備甚麼？
- 3) 應怎樣答辯？

家事互勉／分享

點擊二維碼下載崇拜周刊 及 取得家事分享提及的相關連結>>>



- 1) **歡迎**第一次參加本會崇拜的新朋友，願神賜福您和您家。
- 2) **生日—松柏區**：何鳳馨姊妹(3/9)
成年區：黃杏樞執事(2/9)；陳寶安姊妹(3/9)
青少年區：朱樂韻姊妹(28/8)
- 3) **大埔堂—新執事名單**—羅瑞蘭(主席)、伍偉豪(副主席)、黎少玲(文書)、黃懿嘉(財政)、梁淑嫻(差傳)。
—23周年堂慶感恩崇拜—12/9(日)上午 10:30 舉行，誠邀肢體參與，同頌主恩。
- 4) **培育課程**—下季課程詳情及報名，請參課程單張或培育部壁報。
- 5) **培育部講座「轉化生命的讀經」**—請到堂後攤位查詢及報名。
—第二講—本主日 2:30-5:00pm 禮堂，高銘謙博士主講。
—彼得前書實踐篇—19/9(日)2:30-5:00pm 禮堂，李耀華老師主講。
- 6) **福音隊**—本主日崇拜後團隊將有事工分享，邀請會眾一起留步關心
—收集獨立包裝或整盒月餅作上門探訪及外展用途，請於 12/9 或以前交到教會辦公室或聯絡 Pian
- 7) **三堂人物專訪**—點擊二維碼觀看「中聖人:何敬賢牧師:在得時不得時」
- 8) **90周年特刊**—召募各區 10 位代表，表達對教會一百年的願景。照片及願景將刊登於特刊內，福音隊分享後於禮堂設置即場報名攤位及進行拍攝。
- 9) **代轉奉獻**—回應中聖教會 Issac 弟兄或 Joann 姊妹於學傳的事奉需要，可於奉獻封註明「學傳同工」，交教會代轉，本主日截止。
- 10) **行政—七月份財政報告**—貼於堂後，查詢請聯絡朱曼琪執事。

~以下為恆常報告~

- 1) **教會聚會安排**—根據政府最新防疫措施，本會週六和主日以聚會場地的五成進行實體崇拜，未能出席崇拜會眾仍可繼續以網上直播參與敬拜。崇拜以外之其他實體聚會，教會場地皆按政府規定有條件開放。
- 2) **奉獻安排**—會眾可以「郵寄支票」(抬頭：中華聖潔會)或「銀行轉賬」(「富邦」戶口號碼：853-0-702071-1 或「匯豐」戶口號碼：400-014056-001)的方式進行奉獻，轉賬後請「必須」將收據資料傳知事務主任跟進，並保管好原收據。
- 3) **靈修運動**—鼓勵會眾每日靈修廿分鐘，並於培育壁報或點二維碼記錄
- 4) **讀書運動**—歡迎會眾點二維碼推介與今年教會主題相關的屬靈書籍。

2021年8月29日·聯合主日崇拜

主席：周文偉弟兄 講員：麥文洵傳道 讀經：李秀蘭姊妹

領唱：李敬端執事 司琴/伴唱：敬拜隊

序 樂 --- 默禱·準備心靈敬拜上帝 --- 會 眾
詩歌頌讚 ----- 李敬端執事
讀 經 -- 彼得前書 3:13-17(新漢語譯本) -- 李秀蘭姊妹
講 道 ----- 為義受苦 ----- 麥文洵傳道
回 應 詩 ----- 【清心禱告】 ----- 會 眾
曲、詞：麥佩雯，羅曉桐

奉 獻 ----- 會 眾
家事互勉/分享 ----- 周志豪牧師
祝 福 ----- 周志豪牧師
終 禮 頌 ----- 【願主愛圍繞你】 ----- 會 眾
曲、詞：鄧淑儀、陳玉彬 版權屬「基恩敬拜音樂事工」所有

中 崇拜後有福音隊分享本地福音工作，邀請會眾留步關心 中

主日崇拜詩歌

【歡欣】 曲：Henry Smith 詞：凌東成 改編曲詞：黃文傑@hot worshipper
版權屬「hot worshipper」所有

【先求祂的國】 曲：Karen Lafferty 詞：佚名 詩集：美樂頌，85
版權屬「浸信會出版社（國際）有限公司」所有

【清心禱告】 曲、詞：麥佩雯，羅曉桐

每月金句(20)：

不以惡報惡、以辱罵還辱罵、倒要祝福。因你們是為此蒙召、好叫你們承受福氣。(彼前 3:9)